



Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Volume 21 / Issue 1

August 2001

2001-2002 Board of Directors

Officers:

Judith Cale, President

Bennett High School

Nancy Abbott, President-Elect

West Grand High School

David Burrous, Past-President

Jefferson County Public Schools

Secondary Representatives:

Ellen Berna, *Sierra Middle School*

Mira Canion, *Longmont High School*

Biddy Casey, *East High School*

Meghan Cobb, *Creighton Middle School*

Dale Crum, *Arvada Middle School*

Michael Miller, *Cheyenne Mtn. Jr. High*

Karen Rowan, *Colorado Springs School*

Deena Tunnell, *Englewood High School*

Post-Secondary Representatives:

Gudrun Clay,

Metropolitan State College of Denver

Lawrence Glatz,

Metropolitan State College of Denver

At-Large Representatives:

Rodolfo Garcia,

Metropolitan State College of Denver

Yumiko Guajardo,

United States Air Force Academy

Non-Voting Appointed Members:

Betsy Berwanger, Executive Secretary

Colorado State University

Kathryn Birkhead, *PEALS* Editor

Pikes Peak Community College

Alain Ranwez, Newsletter Editor

Metropolitan State College of Denver

From the President ...

Greetings from Judy Cale, President, via David Burrous, Past-President:

CCFLT President Judy Cale was in the Czech Republic visiting relatives as the newsletter print deadline approached. So she asked me to convey her greetings to you from Eastern Europe, to wish you a restful and invigorating summer vacation, and to fill you in on the good news.

Judy has planned an exciting year for the membership. But the greatest news that she has to announce is that the IRS has accepted our application for 501(c)(3) status. This project took more than two years to accomplish. For reasons unknown and lost to history, CCFLT was originally classified as a 501(c)(6) organization which meant that we were nonprofit but not tax exempt. Past President Kris Wells, Executive Secretary Betsy Berwanger, and members of the Board worked for two years, along with a consulting CPA and attorney, to explain our mission to the IRS. On June 23, 2001, we were informed by the IRS that in fact we are eligible for the nonprofit and tax exemption designation. This will save your organization money which can be better spent to meet one of CCFLT's own Standard: *to provide the membership with the knowledge, skills, and understanding to promote the highest standards for competency among foreign language learners...* Thanks to all the Board members, past and present, who worked so hard to make this change a reality.

Judy also asked me to remind you about the following activities so that you can mark your calendar:

- *Linguafest 2001* will take place **September 8-9** at the Ponderosa Retreat and Conference Center, Colorado Springs. The focus will be to give members an opportunity to improve their linguistic skills by speaking French, German, or Spanish in a beautiful natural setting.

- The *Fall Conference* will be held **Saturday, October 13**, at Harvey's in Central City. Susan Gross will present on *Developing Foreign Language Fluency*.

- The *Spring Conference* is scheduled for **February 21-23** in Colorado Springs at the Antler's Adam's Mark Hotel. The focus of the conference will be "school to work": helping students utilize their foreign language proficiency in the business world. A keynote speaker is already under contract.

Watch for details and updates in future issues of your newsletter!

Planning for Linguafest 2001 in full swing.

Exciting Linguafest activities and themes await you!

Spanish: Stephen Weil, recently returned from Guatemala, will talk to the Spanish group about current conditions in Latin America, the Gerardi trial, and social justice issues. We will brainstorm how to include this type of cultural information in lesson plans.

German: Mira Canion is organizing a day of cross-cultural lessons in German, based on a successful course that Gudrun Clay and Rodolfo Garcia have taught together.

French: Deena Tunnell is planning presentations on various aspects of French culture. It promises to be fun and information-packed.

- Optional activities at The Ponderosa Conference Center include horseback riding, hiking, hay rides and a ropes course. We will stay in language groups during

*Note from the editor...
Our most sincere apologies
to Joe Harris
for the typos in his article
in our last issue.*

The Newsletter of the Colorado Congress of Foreign Language Teachers

*Published 4 times yearly:
August, October, January, April*
<http://www.ccflt.org>

Alain D. Ranwez, Editor
MDL, Campus Box 26
Metropolitan State College of Denver
P.O. Box 173362
Denver, CO 80217-3362
303-556-3011
ranweza@mscd.edu

David Burrous, Assistant-Editor
Layout design by
Alicia Burrous

activities to maximize our exposure to the languages. All languages will have native speakers present throughout the day to provide us with more comprehensible input. The property is owned by the Baptist Church. We chose this location for its accessibility, the gorgeous surroundings, and the very competitive rates they were able to offer us.

Please join us to brush up on your language skills, socialize with friends, learn more about the language and culture you teach, and treat yourself to a weekend in the mountains. See the full-page registration form on page 3 of this newsletter. Directions to the conference center are included. Register soon!

CCFLT communication available on the Web

Lawrence F. Glatz, CCFLT Webmaster

The ListServ had 850 members as of early July 2001. If you are not yet receiving email information by means of the CCFLT ListServ, either stop by the homepage for the CCFLT ListServ at <http://lists.mscd.edu> and click on "ccflt", or contact me at glatz@mscd.edu and I can add you directly to the ListServ.

For members who do not yet have an email address, I can also help you to obtain a free one accessible from any computer with Internet access. Feel free to phone me at 303-556-4268 for help! As always, comments and suggestions for the Website are very welcome.

Cut out for handy reference!

CCFLT Website:
<http://www.ccflt.org>

CCFLT ListServ Website:
<http://lists.mscd.edu>

CCFLT ListServ Email Address:
ccflt@lists.mscd.edu

CCFLT Linguafest

Ponderosa Conference Center

[<http://www.angelfire.com/co/visitponderosa/>]

Saturday and Sunday, September 8-9, 2001

To register, please respond with check or copy of purchase order pending by August 25, 2001.

This year, *Linguafest* heads to the north of Colorado Springs, off I-25 at exit 163, for language immersion activities all day Saturday and Sunday until noon. The Ponderosa Conference Center [website: <http://www.angelfire.com/co/visitponderosa/>] offers great recreation in a beautiful setting, ample overnight accommodations, and three buffet meals. Organized by CCFLT native speakers and resource leaders, *Linguafest* promises extended linguistic challenge and plenty of ideas for the classroom as well! Linguacampers may earn one CDE credit for 15 hours' participation. *Linguafest* ... a good time and great resource for Spanish, French, and German Linguacampers all!

Complete form below and mail by August 25 with check or copy of purchase order pending to:

Karen Rowan

707 Manitou Blvd.

Colorado Springs, CO 80904

For space availability or further questions, contact Karen at 719-389-0405 or rowankaren@juno.com.

CCFLT Linguafest 2001 registration fees (check one):

Current CCFLT member, 2001-2002	(R1)	\$75	_____
Current student member, 2001-2002	(R3)	\$65	_____
New or renewing CCFLT member **	(R2)	\$100	_____
New or renewing CCFLT student member **	(R4)	\$77	_____

** Current-year 2001-2002 membership required of all conference participants.

Membership information required to confirm conference registration (please print):

Name _____ Home phone (with area code) _____

Address _____ Work phone (with area code) _____

City _____ State _____ ZIP _____

School _____ City _____

E-mail _____ Fax (with area code) _____

Linguafest language preference: Spanish _____ French _____ German _____

Completed registration form and payment or copy of purchase order pending due by August 25, 2001 to Karen Rowan, 707 Manitou Boulevard, Colorado Springs, CO 80904 (719-635-4346).



CCFLT FALL CONFERENCE

Saturday, October 13, 2001
Harvey's in Central City, Colorado
9:00 to 4:30

Developing Foreign Language Fluency

Presenter: **Susan Gross**

Students take foreign language classes and stay in foreign language classes because they aspire to fluency. Students drop foreign language classes when their aspiration appears to be thwarted. It is incumbent on us to nurture, encourage, and promote fluency in all four essential language skills.

The 2001 CCFLT Fall Conference will revolutionize your thinking! You will discover how to stimulate fluency in reading, writing, speaking, and listening. You will learn about connections between brain research and language acquisition. You will come away with a new viewpoint on topics as diverse as student participation, testing, and curriculum design.

You will also learn the answer to these questions:

- ◆ What is fluency?
- ◆ Why does fluency interest us?
- ◆ Is fluency something that can be taught?
- ◆ When and how does student fluency appear?
- ◆ What classroom practices improve student fluency?
- ◆ What classroom practices are deterrents to developing fluency?
- ◆ How does fluency relate to the goals for foreign languages in the Colorado Model Content Standards?
- ◆ What kinds of assessments are available for assessing student fluency?

About the presenter: Susan Gross teaches French at Cheyenne Mountain Junior High in Colorado Springs. A past president of CCFLT, she has served in various capacities in many professional organizations. A popular speaker, she has given presentations on teacher training from China to Montreal and many points in between. Teachers from all around the country travel to Colorado Springs just to sit in on her classes and observe her teaching style. Her sessions are always stimulating.

Don't miss this event!

CCFLT Fall Conference 2001

-Susan Gross-

Developing Foreign Language Fluency

Harvey's in Central City: <http://www.harveys.com/colorado/>

Saturday, October 13, 2001

**Registrations including check or copy of purchase order pending
must be postmarked by October 6, 2001.**

One-half CDE credit available for the full-day workshop!
Current-year membership for 2001-2002 required of all conference participants!

Complete form below and mail with check or copy of purchase order pending to:

Betsy Berwanger
CCFLT Fall Conference
P.O. Box 1722
Fort Collins, CO 80522-1722

Please direct questions to Betsy at 970-484-6168 or bberwanger@lamar.colostate.edu.

CCFLT Fall Conference registration fees if postmarked by October 6 (check one):

Current CCFLT member, 2001-2002	(R1)	\$55	_____
Current student member, 2001-2002	(R3)	\$40	_____
New or renewing CCFLT member **	(R2)	\$80	_____
New or renewing CCFLT student member **	(R4)	\$55	_____
Late fee after October 6 or on site	(R5)	\$5	_____

** Current-year 2001-2002 membership required of all conference participants.

Membership information required to confirm conference registration (please print):

Name _____ Home phone (with area code) _____

Address _____ Work phone (with area code) _____

City _____ State _____ ZIP _____

School _____ City _____

E-mail _____ Fax (with area code) _____

Language(s) taught _____

Send completed registration form and payment or copy of purchase order pending to:
Betsy Berwanger, P.O. Box 1722, Fort Collins, CO 80522-1722.

Where would we be without CCFLT ?

Debbie Singer, German Teacher, Monarch High School

As three hundred Boulder Valley German students boarded school buses on February 14th, their teachers wondered if the weather was a bad omen. In a district ranging from Nederland to the west and Broomfield to the south, snow was accumulating and traffic accidents increasing. Even so, German students and their teachers from across the district set forth, anticipating a day of *"nur auf deutsch bitte!"* at the University of Colorado at Boulder. As we entered the Memorial Center and the welcome area, our fears were quickly put aside. Students rushed off to join in Bavarian folk dancing, Gingerbread Lebkuchen decorating, sessions on the Dada art movement, wood-chip carving, Nietzsche, old German script and much more.

What a wonderful day we had! What a wonderful way for German students across the district to connect and practice the target language! How lucky we were to have Patty Schindler in the German Department at the University of Colorado to help coordinate such an effort! Most importantly, how would this project ever have materialized without the Ronald W. Walker Memorial Grant? Without this generous award, such a day would be impossible to implement. Where would we be without CCFLT?



Singer was the enthusiastic recipient of the \$1,000 Ronald W. Walker Memorial Grant for 2000-01. Projects funded under the CCFLT Grants support innovative, language-oriented student activities, projects and trips, materials development for new and existing programs, and student projects with a service component or outreach into the schools or community. The \$1,000 Walker Grant and two smaller, incentive grants up to \$500 may be funded each year. Visit www.ccflt.org to find the Grants Application.



World languages other than English

Martie Semmer

● The *World Languages Other than English* (WLOE) Standards for Teachers of Students Ages 3-18+ are now available for purchase by calling 1-800-22TEACH. The WLOE Standards can be viewed on the National Board for Professional Teaching Standards (NBPTS) website www.nbpts.org. It is highly recommended that teachers become familiar with these standards for accomplished teachers prior to becoming a candidate. Current National Board Certified Teachers often state that prior in-depth knowledge of the standards is the important foundation to successful completion of the National Board Certification (NBC) assessment process.

● The scheduled date for foreign language teachers of French, German, and Spanish to begin the National Board Certification process is December 1, 2001. NBPTS is currently working on a timeline for the inclusion of additional languages.

● More and more school districts are providing incentives and opportunities for National Board Certification (NBC) pre-candidates, candidates, and NBC teachers. Now is the time to look into your school district's opportunities for pre-candidates and candidates. Ongoing support is critical during the intense assessment process. For this reason, it is a good idea to be a part of a cohort group, even if the other NBC candidates are not foreign language teachers.

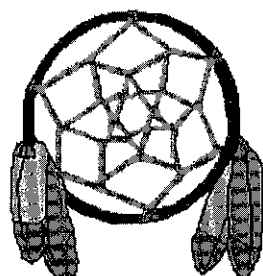
● Marcia Rosenbusch of the National K-12 Foreign Language Resource Center at Iowa State University and I are scheduled to do a half-day workshop on *National Board Certification for Foreign Language Teachers* at ACTFL in November, 2001. Similar presentations occurred this past summer at meetings of AATF, AATSP, and NNELL.

● Another opportunity to become familiar with the NBC process is for those who are certified in another NBC area and teach in another curricular area. NBPTS portfolio scoring sessions are scheduled across the country, including one session to be held in Denver. You could become an assessor and earn an honorarium of \$125 a day for a period of 2-3 weeks. For more information and to see if you qualify, call 1-800-532-1813 or access www.nbpts.org and click on *Candidate Resources*.

For more information contact Martie Semmer at semmer@colorado.net or Toni Theisen at dakar95@verinet.com

swelt and OFLTA

present



Catch the Dream
Connecting the World through
Languages

March 7-9, 2002
Westin Hotel
Oklahoma City

Contact: Audrey Coumia, Executive Director
1348 Coachman Dr.
Sparks, NV 89434
www.learnalanguage.org/swelt
(775) 368-6943 Fax: (775) 360-1605 E-mail: CoumiaAudrey@cs.com

**CCFLT Spring Conference scholarships
for first-year teachers:
Nominate your protege!**

To attract new teachers to our organization, CCFLT initiated a First-Year Teacher Conference Scholarship during 2000-2001, awarding nominees complimentary attendance at the Spring Conference. The initial scholarship competition brought two winners -- **Dawn Diachin and Kirsten Carlson.**

Said Carol Murphy, Foreign Language Department Coordinator at Smoky Hill High School, in nominating **Dawn Diachin**, "I was a bit hesitant because she is so young... and I was afraid that the students would walk all over her... But she is such a good teacher! I was so pleased, observing her classes and the mastery with which she handles her ninth period class, especially.... She is thoughtful and caring, conscientious and precise in her daily approach to her Spanish classes...."

So too would Pam Centeno, World Language Department Chair, Cheyenne Mountain High School, laud the merits of her nominee and first-year colleague in German, **Kirsten Carlson.** In Centeno's observation, "CCFLT is renowned for its efforts to bolster teachers both young and old to go above and beyond the call of duty in becoming effective educators of a second language in all areas of study. Kirsten Carlson is just that sponge that actively seeks to look for improved methods of pedagogy and methodology in reading, writing, speaking, listening and culture...."

CCFLT wants to encourage our newest teachers to become active participants in our professional organization and invites current members to nominate new colleagues for the Spring Conference 2002 Scholarships. Four scholarships are available. Nominate your protege now!

Nomination materials required, the combined total not to exceed 4 pages:

- Application form available on the CCFLT website.
- A letter of support from the nominating teacher.
- A statement by the first-year teacher stating how he or she will share conference information with others.
- A letter of support from an administrator who has observed the nominee's classroom and can confirm the applicant's entry-level status in the profession.

Scholarship award includes:

- Conference registration, Thursday workshops and Friday keynote luncheon. The nomination deadline for Spring Conference 2002 Scholarships is November 15, 2001.
- Nominees must be first-year teachers and current members of CCFLT to qualify.

The scholarship is neither transferable nor redeemable in cash.

Visit www.ccflt.org for the Spring Conference Scholarship Application for First-year Teachers.

CCFLT Spring Conference 2002 -- Session Proposal Form

Thursday through Saturday, February 21-23, 2002

We have all gleaned ideas shaped by CCFLT conference workshop leaders, peer presenters, and colleagues. Isn't it time you shared your idea? We welcome your proposal for the Spring Conference 2002! Please submit three copies to: **Judith Cale, CCFLT President, P.O. Box 554, Beyers, CO 80103.** The deadline for receipt of proposals is October 30, 2001.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

School _____ City _____

Home () _____ Work () _____

E-mail _____ Fax () _____

Include your co-presenters' information. Attach an extra page if needed.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

School _____ City _____

Home () _____ Work () _____

Audio-visual needs

CCFLT can provide overhead projectors and VCRs with monitors for the sessions. On acceptance, presenters agree to provide all other items.

Check if needed:

____ Overhead projector ____ VCR with monitor

Which term best describes your session?

Articulation _____
Assessment _____
Bilingual/ESL _____
Early learning/FLES _____
Methods / Techniques _____
Special Topics _____
Technology _____

Which of the *Colorado Model Content Standards* does your session address?

1.1 Listening _____
1.2 Speaking _____
1.3 Reading _____
1.4 Writing _____
2 Culture _____

At what level?

Beginning _____
Intermediate _____
Advanced _____
Extension _____

What length session would you prefer?

One hour _____
Two hours _____

Language of session _____

Language of examples and/or materials _____

Presentation title as you would like it to appear in the conference program (Limit, 10 words)

Abstract for the conference program that would best describe your presentation (Limit, 3 sentences)

Please attach a 1-page description or outline of your presentation, identifying content, approach, and materials to be used. State expected benefits to the participants as well.

In confirming a session at the CCFLT Spring Conference, presenters must be current members of the Colorado Congress of Foreign Language Teachers and pre-register for the conference as well. Note that presenters are responsible for their own expenses, including copies of their materials and hand-outs. Please plan for 75 copies.

***A past-president's observation:
professionalism, leadership, service***

Nancy Oakes

oakes@rrhs.rrps.k12.nm.us

I owe my first teaching job to having attended the 1971 CCFLT Spring Conference. There I met a person key to hiring in his district -- Lynn Sandstedt. The next Fall, I attended a conference in Durango. Driving all the way across the state was not a big deal. And I drove a VW bug! Still do when the Honda's in the shop. There were about 20 people in attendance at that meeting. It was decided that CCFLT needed to reenergize and incorporate. Complete neophyte that I was, I volunteered to be on the ad hoc committee which became the first official Board of Directors. We appointed ourselves to the job in the documents of incorporation. They were voluntary positions, so although we would carpool to meetings, no one received or expected to receive expense money. My job on the Board was easy: to second all of the motions. Check the minutes... "seconded by Oakes" all over the place. Genevieve Overman was the hub of the organization at that point and had been for years. She was wonderful. Define "service?" Think Genevieve.

With no official CDE person to help languages, it was CCFLT that held the profession together in Colorado. I believe it still does, in spite of the State's standards and assessment and licensure process. I know I would never have survived the ups and downs of language teaching without CCFLT.

The professional network of "real people" is far more valuable for one's happiness and success as a language educator than the school, district, and State legal requirements for Colorado teachers. All of those factors will change. For all Colorado language teachers - any level, public, private, whatever - CCFLT will sustain you and help you build your future and the future for Colorado students. I believe one owes some service to one's profession. I was able to serve on the CCFLT Board and in leadership roles and did so joyfully. I believe others need to plan such service into their 3-to 5-year career plan.

Working for CCFLT is a great learning experience for its leaders. One important job for all CCFLT members is to identify, develop, and nurture the leaders among the membership. I hope all members will look at themselves with that thought in mind and then look at their colleagues also. Find and build your

leadership potential. That has been the great secret and great strength of CCFLT for years. Join, but then get involved. It's your turn. Genevieve Overman and all of the rest of us past-presidents are cheering you on!

Alive, well, and doing what I can to help in New Mexico ...

***Reflections on a 25-year career
at Metropolitan State College of Denver***

Conway H. (Connie) Olmsted

On the eve of my retirement from the Spanish faculty at Metropolitan State College of Denver, I would like to use this venue to express my appreciation to my colleagues and friends. They are an outstanding group of professionals who are active in State and national organizations as well as providing great service to the college and its students.

MSCD students have been a rewarding group to teach. Although I had taught Spanish at other schools and to Peace Corps volunteers before coming to MSCD in 1976, I had had very little contact with other students. Very soon, however, I found that teaching students ranging in age from 17 to 77 was extremely gratifying although a challenging experience. This hasn't changed in 25 years. I still enjoy the classroom and students as much as ever.

It has also been interesting to have been part of all the changes in language teaching methodology, beginning, in my case, with the audio-lingual revolution to the standards-based, performance-oriented classes of today. I have learned from all those methodologies and, I hope, have developed an effective, eclectic teaching style which incorporates the best features of each, and is interesting and fun for students.

In closing, I am very pleased to acknowledge my predecessors as Chair -- Juan Esteve, Olivia Hartenstein, and David Conde -- who helped build a strong department by initiating a new Modern Languages Major for Bachelor of Arts which allows a student to pursue a minimum of 42 hours in one modern language. My sincere thanks and gratitude also for the generosity of Jean Fair, Grete Nunn, and Olivia and Hugo Hartenstein for establishing scholarships for our students. As I think is obvious from my previous comments, I have enjoyed and profited immensely from my career at MSCD.

Colorado Congress of Foreign Language Teachers, Inc.

New Membership / Renewal Form

Name _____
Address _____ E-mail _____
City _____ State _____ ZIP _____
School _____ City _____
Home phone () _____ Work phone () _____

What levels do you teach / administer?

- K-6
- 6-9
- 9-12

What language(s) do you teach?

- Chinese
- French
- German
- Japanese
- Latin
- Russian
- Bilingual

Which category best describes your membership?

- Professional (\$25)
- Two-year professional (\$45)
- Three-year professional (\$65)
- Joint/two members residing in the same household (\$37)
- Student/teacher candidate (\$12)

Contact me:

- I want to volunteer for committee work.
- I volunteer to be a session host at the Spring Conference.

Please forward this form and payment to:

CCFLT Membership
Betsy Berwanger, Executive Secretary
P.O. Box 1722

Have you seen ...

the compelling CCFLT video,
making the case for early foreign language training for our students?

[The Video URL is <http://www.ccflt.org/voices.htm>]

Have you heard ...

that four out of every five new jobs in Colorado are directly related to foreign trade?

Have you considered ...

that the future of our children will depend on how well we compete in the international marketplace,
and that competence in a second language can be a factor in their success?

Would you have known ...

that companies moving into foreign markets must recruit steadily for talented individuals
who can speak and understand the language?

The video making a difference ... "The World Has Many Voices!"

Colorado Congress of Foreign Language Teachers, copyright 1998

To order, send \$10 for videocassette and postage to:

CCFLT Video, P.O. Box 1722, Fort Collins, CO 80522-1722



In this issue ...

Letter from the President 1
 Come to Linguafest! 2-3
 Fall Conference info 4-5
 Ronald W. Walker Memorial Grant 6
 Spring Conference 2002 info 8-9
 Order the CCFLT video now! 11
 New Membership/renewal form 11

... and much more!

CENTRAL STATES
 CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
 THE FRIENDLY CONFERENCE

Sustaining Change
 Teaching Tolerance & Understanding
 Integrating Foreign Languages & Connecting to Other Disciplines
 Promoting Literacy via the Foreign Language Classroom

March 21-23, 2002
 Kansas City, Missouri • Downtown Marriott

**EVERYTHING'S UP TO DATE
 IN KANSAS CITY!**



*A Joint Conference with
 The Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages
 and The Foreign Language Association of Missouri*

For further information contact:
 Diane Ging, CSC Executive Director
 P.O. Box 21531 • Columbus, Ohio 43221-0531
 Office: 614-529-0109 • Fax: 614-529-0321
 dging@iwaynet.net • www.centralstates.cc

**The Newsletter of
the Colorado Congress of Foreign Language Teachers**

Alain D. Ranwez, Editor
MDL, Campus Box 26
Metropolitan State College of Denver
P.O. Box 173362
Denver, CO 80217-3362

Presorted
Standard
U.S. Postage
Paid
Colo Spgs CO
Permit No. 980